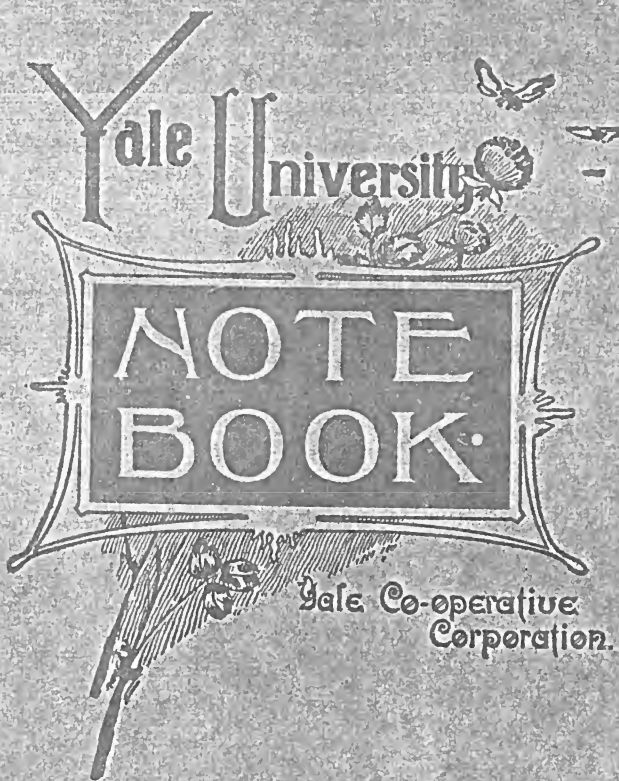


HITCHITI

I



Mary R. Haas.
Enfauila, Okla.

1937

From Willie
Hamer's house
go west 2 mi. to
Hyland Ave. - filling station
meet highway there that
goes to Seminole

Informant: Willie Haney. 1937

Words
copied

Hitchili

tá·mín one

tú·klán two

tú·cî·nân three (~~tu·cî·nân~~)

sí·tā·kîn four

cā·h·kū·pā·n five

í·pā·kîn six

kū·lā·pā·kîn seven

tú·ná·pā·kîn eight

í·stā·pā·kîn nine

pū·kō·lîn ten

yā·tā· person

yā·tō·cî· baby

yā·t·ná·kî· man

tē·kî· woman

cî·kî· house

mî·kî· chief (one)

cū·kō·lē·kî· to sit down (s.)

wí·kí·kî· (d.)

words
defined

hú'té.kî. women
ay

hú'ná.kî. men

č'íkpi'tá.mín hundred

č'íkpi'č'ó.č'í.tá.mín thousand

č'ílpî. hand

č'álpî. my hand

č'ílpî. your —

ílpî. his —

č'úlpî. our —

háli'hló.sî. boy

té.kó.č'î. little
girl

word
/

words
copied

í kĕ water

í kĕ

í tĕ fire

í tĕ = fire

í hĕ wood, tree

í hĕ = tree

čó yĕ pine

čís kĕ oak

čí lá ká fĕ red oak, blackjack

há t kĕ white

ló čĕ black

ki tís čĕ red

lá k nĕ yellow

háth thó kĕ white (pl.)

lúth s ló čĕ black (pl.)

táit ~~a~~ yā hó čĕ chicken(s)

ki tís kó čĕ red (pl.)

lá k ló nĕ yellow (pl.)

Wade
copied

ayikc'umî doctor

itkî father

čátkî my —

čítkî your —

itkî his —

čítkî our —

ikî mother

~~anwâčî~~
主

čm wâ. čî my mother (voc.)

čim wâ. čî your —

same
meaning

~~ikî~~

čikî your mother = čičkî

Worked
expended

↓ Führung = we

1 cihna¹ = you

1. $a_n = 2$

11 la'pka'čkâkâ = ~~a bunch of them~~
↳ = all of you

hi'čú.kî. to see ~~the~~

S1) hi'čá.lí.s = ^{creek} hi'čé.y.s

2) hi'čí.č.ká.s

3) hi'čá.s

P1) hi'čú.ká.s

2) hi'čá.č.ká.s

3)

S3) hi'čúm.mí.s = ^{creek} hi'čt.ó.s

S1) hi'čúm.mí.lí.s

2) hi'čúm.mí.č.ká.s

3) hi'čúm.mí.s

P1) hi'čúm.mí.ká.s

2) hi'čúm.má.č.ká.s

Creek

- 51) $h\acute{a}c\acute{a}l\acute{a} = h\acute{a}c\acute{e}y\acute{s}$

- 2) h i c i c k a s

- 3) _____ can't remember

- (71) hĩ. cĩ. kĩa

- 2) hí cǎi kǎ

- 5.) $h i h \check{c} \acute{a} l i \grave{s} = h i \cdot \check{c} \acute{a} y \acute{a} \hat{y} l e s$

- 2) $hi\check{c}i'k\check{a}s = hi\check{c}i'k\check{a}ng\check{k}a$

- 3) _____ can't remember, wants to use S_2)

- S.1) hí. cá lí k tá s = { hí. cáy má c^g
hí. cáy á n tá s }

- 2) híccikátás

- 3) hí-čáktás

- P1) h'í'č'í'k'á'k't'á's

- 2) h á · c' a' · ě k a' k t a' s

- 3) ——— can't remember (h.čá.kí.má.č)

čúwā

(čúshónáwā ?)

čúwā

↓ čá.čúφ_č = your mother's brother
(= čáφáwā).

↓ čá.čúφ_č = my

↓ í.čúφ_č = his

↓ φó.čúφ_č = our

↓ í.kúš_č = his mother's sister
(= íčkóč_č).

↓ íφúš_č = his father's sister

~~čáfa~~

↓ čá.φó.š_č = my grandfather

↓ čá.φó.š_č = your

↓ í.φó.š_č = his

~~ahíski~~ = leaf

ahíski = leaf

áčóčĕ = my son (of m.) ~~my son~~

ičóčĕ = you —

óčĕ = his —

ipóčĕ = our —

— can't remember íppúčĕ tá.ki

áčósté.ki = my daughter (of m. or w.)

ičósté.ki = you —

ósté.ki = his —

ipósté.ki = our —

ičít kúpā.nĕ = čít kóčĕ

ič — = ~~my~~ my father's brother

~~my father's brother~~

ít kúpā.nĕ = his

~~hā'kī~~ his

√ in n a' k n ī = her husband

√ a n a' k n ī = my —

√ c i n n a' k n ī = ~~the~~ your —

√ ^① h a' l k ī = his wife

√ ^② c a h a' l k ī = my —

√ ^③ c i h a' l k ī = your —

√ [Ⓢ] j e u l o' b ī = [Ⓢ] p o y a' f i k c ā
→ ghost

√ u k l ī = town

√ c i k ī = house

√ s u k u' c ī = door

√ h i n ī = road

√ h i n o' c ī = little road

√ h i n i' c o' b ī = big road, highway

~~ca~~

√ ǎ́ pò's ná'k nò'á' = my old grandfather

√ ǎ́ fú'á' = my grandmother

√ ǎ́ fú'á' = your _____

√ í' fú'á' = his _____

√ fú' fú'á' = our _____

√ tá' ǎ́ kíkâ = brothers

√ ǎ́ ǎ́ yí' = my older brother (of m.)

√ ǎ́ ǎ́ yí' = your _____

√ í' ǎ́ yí' = his _____

√ fú' ǎ́ yí' = our _____

forgets "younger brother"

√ ǎ́ pún'kî' = my sister

√ ǎ́ pún'kî' = your _____

√ í' pún'kî' = his _____

↓ t'á t'ám bî = burning coals

↓ čiyá pî = ax

~~šaxtoš~~

↓ šaxto kó čî = hammer

↓ í pčî = gun

↓ í š kút í k pî = bow

↓ ín t'á kî = arrow

Grandfather came from Florida. Died Nov. 12, 1895.

h'čî tî itá l'wá

all around here are Hitchiti.

✓ bí.kî = hull, like a potato-hull

✓ umím.bí.kî = table

✓ ím.bîs eat

✓ ím.bá.lis I'm going to eat

✓ ím.bí.kún ɛ̃.bá.náa
I want to eat

~~tó.ɸí = chair~~
~~tó.ɸǎó.bî = big chair~~
 pB
 ✓tó.ɸí = chair
 ✓tó.ɸǎó.bî = big chair
 B

64. ✓ sím.bí.kî dish ("empty to eat with")

✓ ɸá.tó.nî = fork

✓ íská.lá.ɸkî = knife

W.H. belongs to Deer clan.

Wife is Bird clan.

{ Wildcat
Tiger

Bear

Wind

Deer

{ Beaver

{ Bird

Creek: ~~W.H. river~~

Tiger + Deer can't marry each other
up till noon, but after noon they
can marry each other !!

That's what they used to say. They
don't go much by that now.

č'ók'pún hí'č'álís I see a rabbit

č'ók'pút č'á hí'č'ás a rabbit sees me

í'fún hí'č'álís I see a dog

í'f ló'č'ún hí'č'álís I see a black dog

í'f tú'klán hí'č'álís I see 2 dogs

{ í'fún p'ósún ís tú'klán hí'—
č'álís = I see a dog and a cat

í'fút tī'nín'kán hí'č'álís =
I see the dog run.

í'fút tī'nín'kás = the dog is running

í'f tú'klá'k' p'á'lán'kás = 2 dogs —

í'f tú'č'ín'ák' m'útán'kás = 3 dogs —

čúkpí hí cātā I don't see a rabbit
 hí ččkātī = you
 hí cātī = he
 hí čī kātī = we
 hí čā čkā hēytī = you-all
 hí cātī

tēykín hí čā līs = I see a woman

čū hí čā līs = I see you

čā hí čā = he sees me

čū hī hō čā līs = I see you-all

pī hí čā = he sees us

$\dot{a} \dot{t} \dot{i} \dot{k} \dot{i}$ = { look $\dot{a} \dot{y} \dot{i} \dot{t} \dot{a}$ -
 one to go about

$\dot{i} \dot{c} \dot{u} \dot{t}$ $\dot{a} \dot{t} \dot{i} \dot{y} \dot{a}$ a deer is going along

$\dot{i} \dot{c} \dot{u} \dot{t}$ $\dot{a} \dot{t} \dot{i} \dot{s} \dot{i} \dot{y} \dot{a}$ (two) deer —

— $\dot{a} \dot{t} \dot{a} \dot{c} \dot{i} \dot{s}$ a bunch of deer are going along
 or

$\dot{i} \dot{c}$ $\dot{c} \dot{o} \dot{p} \dot{i}$ = a big deer

$\dot{i} \dot{c}$ $\dot{k} \dot{i} \dot{t} \dot{i} \dot{s} \dot{c} \dot{i}$ = a red deer

$\dot{i} \dot{c}$ $\dot{h} \dot{a} \dot{t} \dot{k} \dot{i}$ = a white —

$\dot{i} \dot{c}$ $\dot{l} \dot{o} \dot{c} \dot{i}$ = a black —

$\dot{i} \dot{c}$ $\dot{l} \dot{a} \dot{k} \dot{n} \dot{i}$ = a yellow —

$\dot{i} \dot{c} \dot{o} \dot{c} \dot{i}$ = a fawn

tinigka's he is running

itigka's he is going away

P,

2

r
cm

S1)

2)

3)

P1,

2)

3)

1

S1)

2)

3)

P1,

2)

3)

hí'čá'kî to see

to hear

to drink í'skí'kî

51) hí'čá'lís

čá'qú'ngkílís

í'skílís

2) hí'čá'č'kás

čá'qú'ngkí'č'kás

í'skí'č'kás

3) hí'čás

čá'qú'ngkís

í'skís

P1) hí'čá'kás

čá'qú'ngkí'kás

í'skí'kás

2) hí'čá'č'kás

čá'qú'ngká'č'kás

í'ská'č'kás

3)

čá'qū'hú'ngkís

í'shú'ngkís

ím'pí'kî to eat

há'klí'kî to hear

lím'á'tkí'kî to swallow

51) ím'pá'lís

há'klílís

lím'á'ngká'lís

2) ím'pá'č'kás

há'klí'č'kás

lím'á'ngkí'č'kás

3) ~~ím'pá'č'kás~~ ím'pás

há'klís

lím'á'ngkás

P1) ím'pá'kás

há'klí'kás

lím'á'ngkí'kás

2) ím'pá'č'kás

há'klá'č'kás

lím'á'ngká'č'kás

3) ím'hó'pás

há'khó'lís

lím'á'hú'ngkás

há'yá'kí'kî to laugh

pā'tā'plí'kî to lit

pū'č'kí'kî to touch

51) há'yá'ngkílís

pā'tā'plílís

pō'č'ká'lís

2) há'yá'ngkí'č'kás

pā'tā'plí'č'kás

pō'č'kí'č'kás

3) há'yá'ngkís

pā'tā'plís

pō'č'kás

P1) há'yá'ngkí'kás

pā'tā'plí'kás

pō'č'kí'kás

2) há'yá'ngká'č'kás

pā'tā'plá'č'kás

pō'č'ká'č'kás

3) há'yá'hú'ngkás

pā'tā'pló'lís

pū'č'hó'kás